

JVC

Instruction Book

AUTO-RETURN TURNTABLE **L-A21**

BEDIENUNGSANLEITUNG:
PLATTENSPIELER MIT AUTOMATISCHER
TONARMRÜCKFÜHRUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS:
PLATINE TOURNE-DISQUE À RETOUR
AUTOMATIQUE



WARNING: TO PREVENT FIRE
OR SHOCK HAZARD, DO NOT
EXPOSE THIS APPLIANCE TO
RAIN OR MOISTURE.

For Customer Use;
Enter below the Model No. and
Serial No. which is located on the
rear of the cabinet. Retain this
information for future reference.

Model No. _____

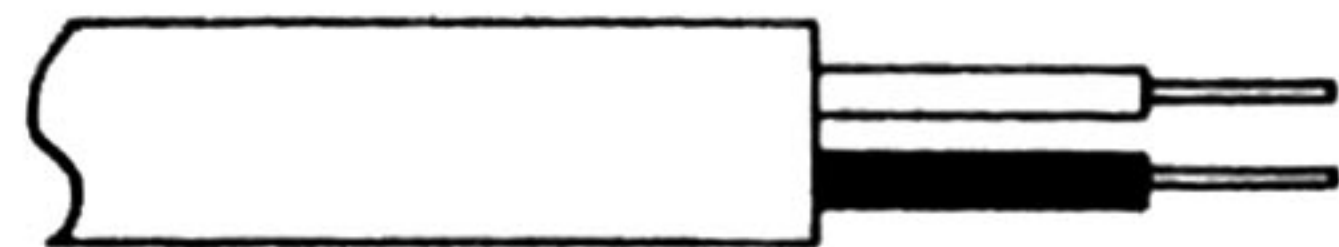
Serial No. _____

E30580 885A

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V ~ , 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



Blue to N (Neutral) or Black
Brown to L (Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

If in doubt - consult a competent electrician.

Note

This equipment should be disconnected from the mains when not in use.

English

Deutsch

Français

WARNING

Dangerous voltage inside

WARNUNG

Gefährliche Spannung im Innern

AVERTISSEMENT

Tension dangereuse à l'intérieur

CAUTION

To prevent electric shock, do not remove screws, covers or cabinet.

No user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

HINWEIS

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen sollten Schrauben, Abdeckplatten und Gehäuse nicht entfernt werden.

Das Gerät enthält keine von Laien reparierbaren Einzelteile. Reparaturen nur von einem qualifizierten Kundendienst ausführen lassen.

ATTENTION

Afin de prévenir un choc électrique, ne pas enlever les vis, ni les couvercles. Il ne se trouve à l'intérieur aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. S'adresser à un réparateur compétent.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Schützen Sie dieses Gerät vor Regen und Feuchtigkeit, damit es nicht in Brand gerät oder ein Kurzschluß entsteht.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à l'humidité ou à la pluie.

■ INTRODUCTION

Thank you for purchasing JVC's L-A21 Belt Drive Auto-Return turntable. Many advanced features of this turntable will be correctly and efficiently utilized only when you read this instruction book, understand it and operate the turntable correctly. Wishing you happy and successful listening.

■ CONTENTS

	Page
Introduction	2
Preparations	3
Connection	3
Mounting cartridge	5
Adjustment	5
Operation (How to use)	7
Stylus replacement	7
Troubleshooting	9
Specifications	10

■ EINLEITUNG

JVC bedankt sich für Ihren Kauf des Plattenspielers L-A21 mit Riemenantrieb und automatischer Tonarmrückführung. Viele fortgeschrittene Besonderheiten dieses Plattenspielers können nur dann korrekt und wirkungsvoll benutzt werden, wenn Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und den Plattenspieler danach bedienen. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg und ein ungetrübtes Hörvergnügen.

■ INHALT

Einleitung	2
Vorbereitungen	4
Anschlüsse	4
Montage des Tonabnehmers	6
Einstellung	6
Bedienung	8
Auswechseln der Nadel	8
Fehlersuche	9
Technische Daten	10

■ AVANT-PROPOS

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur la platine JVC L-A21 à retour automatique et entraînement par courroie. La majorité des caractéristiques techniques hautement élaborées de cette platine ne pourront être utilisées correctement et à bon escient qu'en faisant fonctionner la platine de manière correcte après lecture et assimilation du présent manuel d'instructions. Nous vous souhaitons une écoute agréable.

■ SOMMAIRE

Avant-propos	2
Préparatifs	4
Raccordement	4
Installation de la tête de lecture	6
Réglage	6
Fonctionnement (mode opératoire)	8
Remplacement de la pointe de lecture	8
En cas de difficultés	9
Caractéristiques techniques	10

INSTALLATION

To prevent stylus tripping, do not place the turntable in a place subject to vibrations.

To prevent howling, place the turntable as far away from speakers as possible.

MONTAGE

Um Rillensprünge der Abtastnadel zu vermeiden, betreiben Sie den Plattenspieler nicht an Plätzen, an denen er Erschütterungen ausgesetzt ist.

Platzieren Sie den Plattenspieler so weit entfernt wie möglich von den Lautsprechern, damit Heulstörungen vom Verstärker vermieden werden.

INSTALLATION

Pour éviter que la pointe de lecture ne dérape, ne pas entreposer la platine dans un local exposé aux vibrations.

Placer la platine aussi loin que possible des haut-parleurs pour éviter les bruits de hurlement.

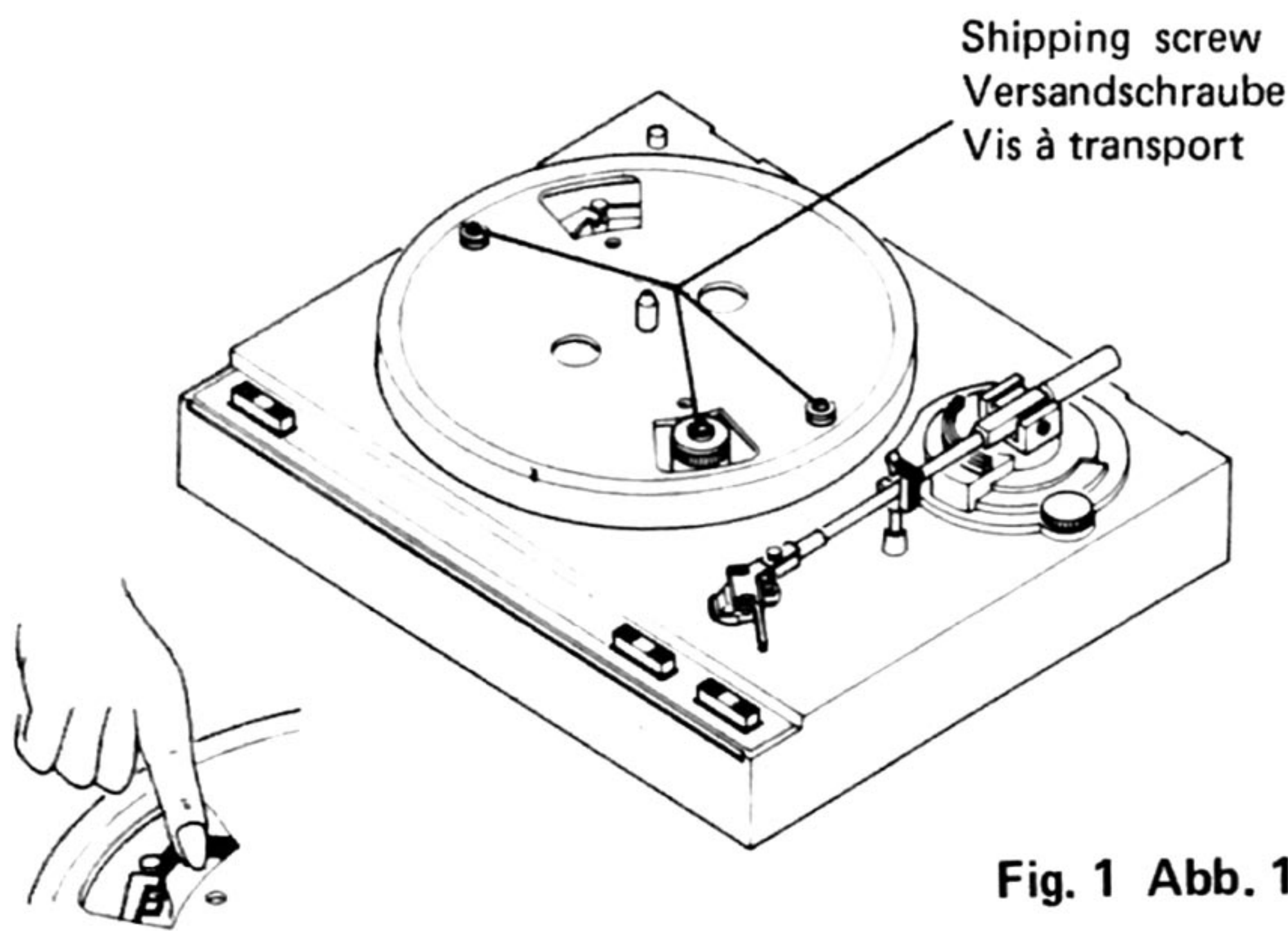
■ PREPARATIONS

Note:

Do not connect the power cord to the outlet until all preparations are completed.

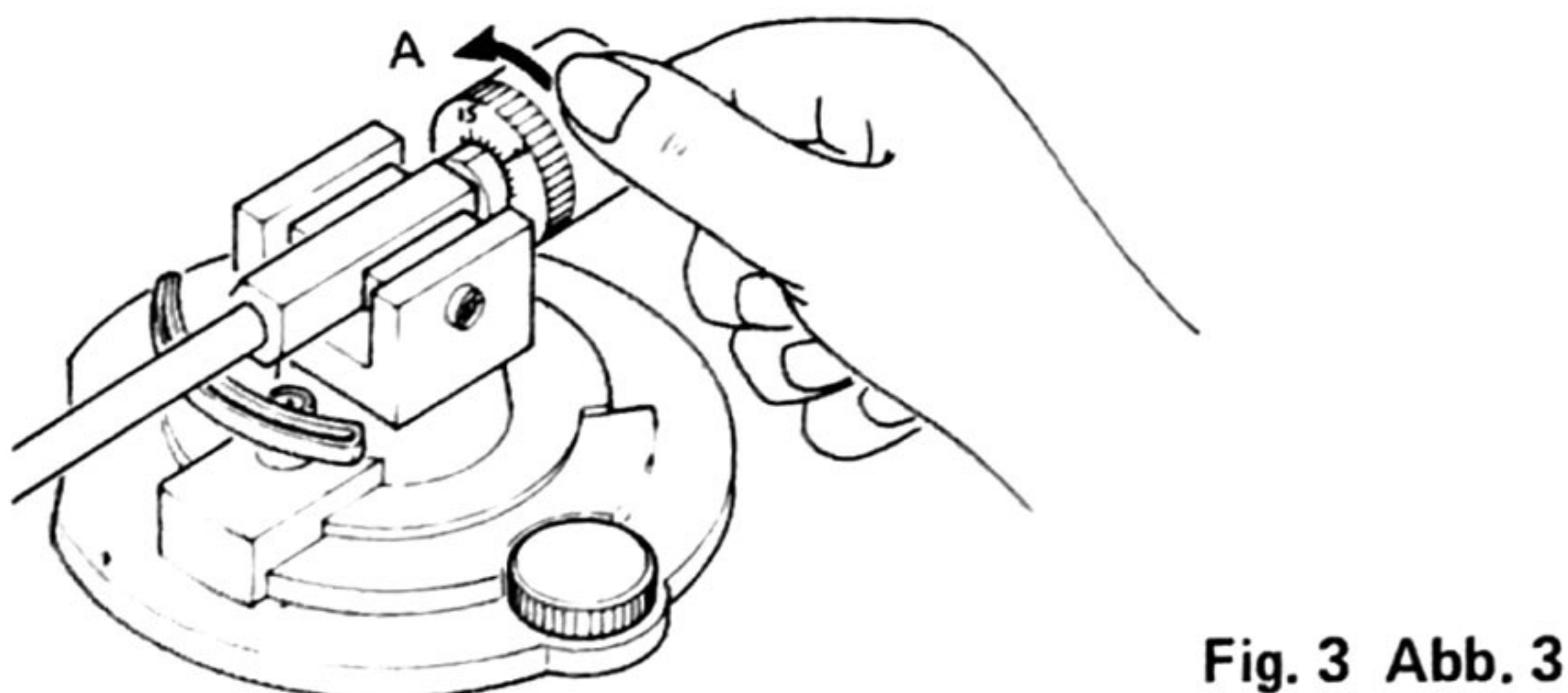
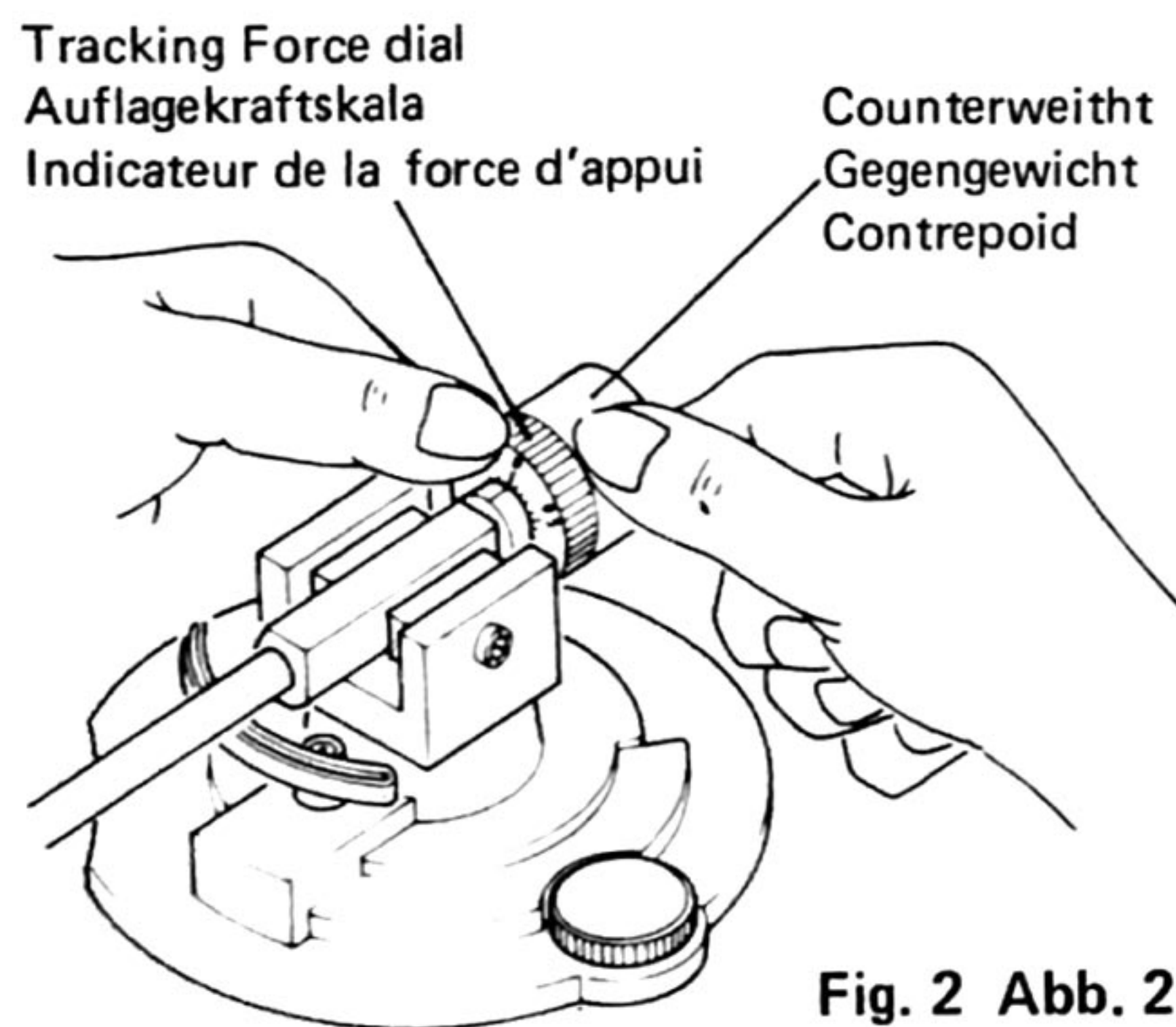
● Unpacking and setting up (Fig. 1)

1. Remove the shipping screws securing the counterweight & Platter.
2. Slide the counterweight as close to the tonearm base as possible.
3. Place the platter mat on top of the platter.
4. Find the drive belt fitted underneath the platter. Thread the belt through the shift lever and place it over the motor pulley.



● Tracking force adjustment (Fig. 2, 3)

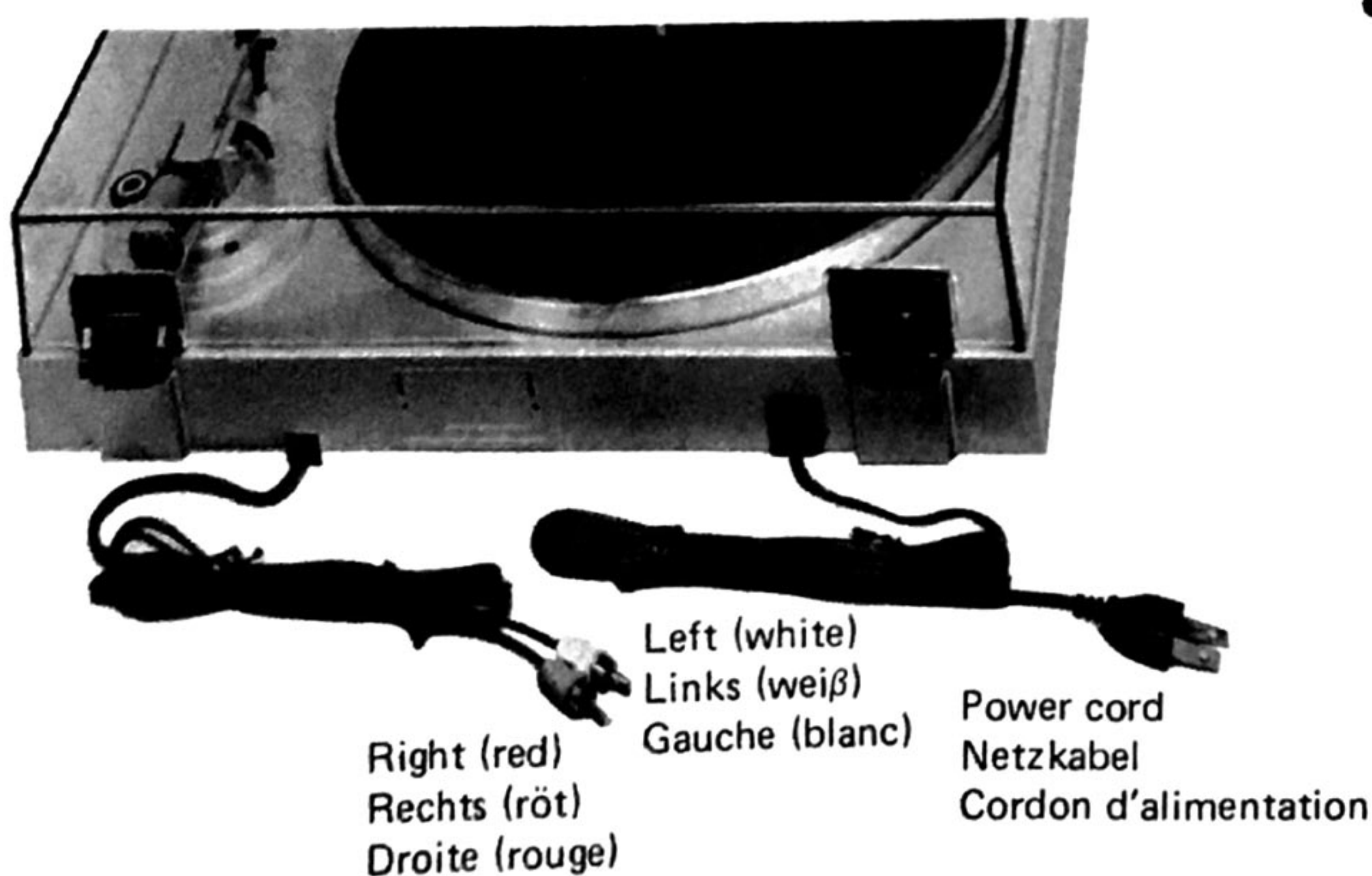
1. Set the anti-skating knob to the "0" mark on the dial.
 2. Place an unwarped disc onto the platter.
 3. Remove the stylus cover from the stylus.
 4. Release the tonearm clamp.
 5. Turn the counterweight until the tonearm is balanced.
 6. Stop turning the counterweight when the stylus tip is almost touching the disc surface.
 7. Return the tonearm to the rest and clamp it.
 8. Hold the counterweight at the adjusted position and turn the tracking force dial until the "0" mark is aligned with the index line on the tonearm weight shaft. (Fig. 2)
- Turn the counterweight in the "A" direction until the "1.75" mark on the dial is aligned with the index line for the model with cartridge Z-1S mounted. (Except the L-A21 for U.S.A. and CANADA) (Fig. 3)



■ CONNECTIONS

● Connection to a stereo amplifier (Fig. 4)

Firmly connect the white plug of the L-A21 output cord to the PHONO L (left) terminal of the stereo amplifier and the red plug to the R (right) terminal.



■ VORBEREITUNGEN

Hinweis:

Schließen Sie das Netzkabel erst dann in die Steckdose, wenn alle Vorbereitungen durchgeführt sind.

● Auspacken und Aufstellen (Abb. 1)

1. Entfernen Sie die Versandschraube, die das Gegengewicht sichert.
2. Schieben Sie das Gegengewicht so dicht wie möglich an den Tonarm-Drehpunkt.
3. Legen Sie die Plattenteller-Auflage auf den Plattenteller.
4. Der Antriebsriemen befindet sich unter dem Plattenteller. Führen Sie den Riemen durch den Schalthebel und bringen Sie ihn auf der Motor-Riemenscheibe an.

● Einstellung der Auflagekraft (Abb. 2, 3)

1. Stellen Sie den Antiskating-Knopf auf die "0"-Markierung auf der Skala.
2. Legen Sie eine unverbogene Schallplatte auf den Plattenteller.
3. Entfernen Sie die Nadelabdeckung von der Nadel.
4. Lösen Sie die Tonarmklemme.
5. Drehen Sie das Gegengewicht bis das Tonarmgewicht ausgeglichen ist.
6. Hören Sie auf das Gegengewicht zu drehen, wenn die Nadelspitze die Schallplattenoberfläche fast berührt.
7. Führen Sie den Tonarm zur Auflage zurück und klemmen Sie ihn fest.
8. Halten Sie das Gegengewicht in der eingestellten Position fest und drehen Sie die Auflagekraftskala bis die "0"-Markierung des Tonarmrohres übereinstimmt. (Abb. 2) Drehen Sie das Gegengewicht zu die Direction "A" wie in Abb. 3 bis die "1.75" Markierung auf der Skala mit der Indexlinie für den mit diesem Modell gelieferten Tonabnehmer Z-1S ausgerichtet ist. (Ausgenommen der L-A21 für USA und KANADA)

■ ANSCHLÜSSE

● Anschluß an einen Stereo-Verstärker (Abb. 4)

Schließen Sie den weißen Stecker des L-A21 Ausgangskabels fest an die PHONO L (Links)- Buchse des Stereo-Verstärkers an und den roten Stecker an die R (Rechts) - Buchse.

■ PREPARATIFS

Remarque:

Ne branchez le cordon d'alimentation à la prise de courant qu'après avoir terminé la totalité des préparatifs.

● Déballage et installation (Fig. 1)

1. Otez la vis servant à maintenir le contrepoids au cours du transport.
2. Amenez le contrepoids le plus près possible de la base du bras de lecture en le faisant glisser.
3. Placez le tapis de plateau sur la surface de ce dernier.
4. Prenez la courroie d'entraînement logée sous le plateau. Enroulez celle-ci autour de l'arbre de déplacement et placezcela sur la poulie du moteur.

● Réglage de la force d'appui (Fig. 2, 3)

1. Placez la molette de compensation de la poussée latérale sur le repère "0" de l'indicateur.
2. Placez un disque non voilé sur le plateau.
3. Otez le couvercle protecteur de la tête de lecture.
4. Libérez la bride du bras de lecture.
5. Tournez le contrepoids jusqu'à ce que le bras soit équilibre.
6. Arrêtez de tourner le contrepoids lorsque l'extrémité de la pointe de lecture touche presque la surface du disque.
7. Replacez le bras sur son repose-bras et attachez celui-ci.
8. Maintenez le contrepoids sur la position préalablement réglée et tournez l'indicateur de la force d'appui jusqu'à ce que l'indication "0" soit dans le prolongement de la ligne-repère sur la partie du bras de lecture supportant le poids. (Fig. 2)
Tournez le contrepoids dans la direction "A" jusqu'à ce que le "1.75" de l'indicateur soit dans le prolongement de la ligne-repère pour le modèle équipé de la tête de lecture Z-1S. Sauf des L-A21 vendues aux U.S.A. et CANADA) (Fig. 3)

■ RACCORDEMENT

● Raccordement à un amplificateur stéréophonique (Fig. 4)

Raccordez fermement la fiche blanche du cordon d'alimentation de la L-A21 à la borne PHONO L (gauche) de l'amplificateur et la fiche rouge à la borne R (droite).

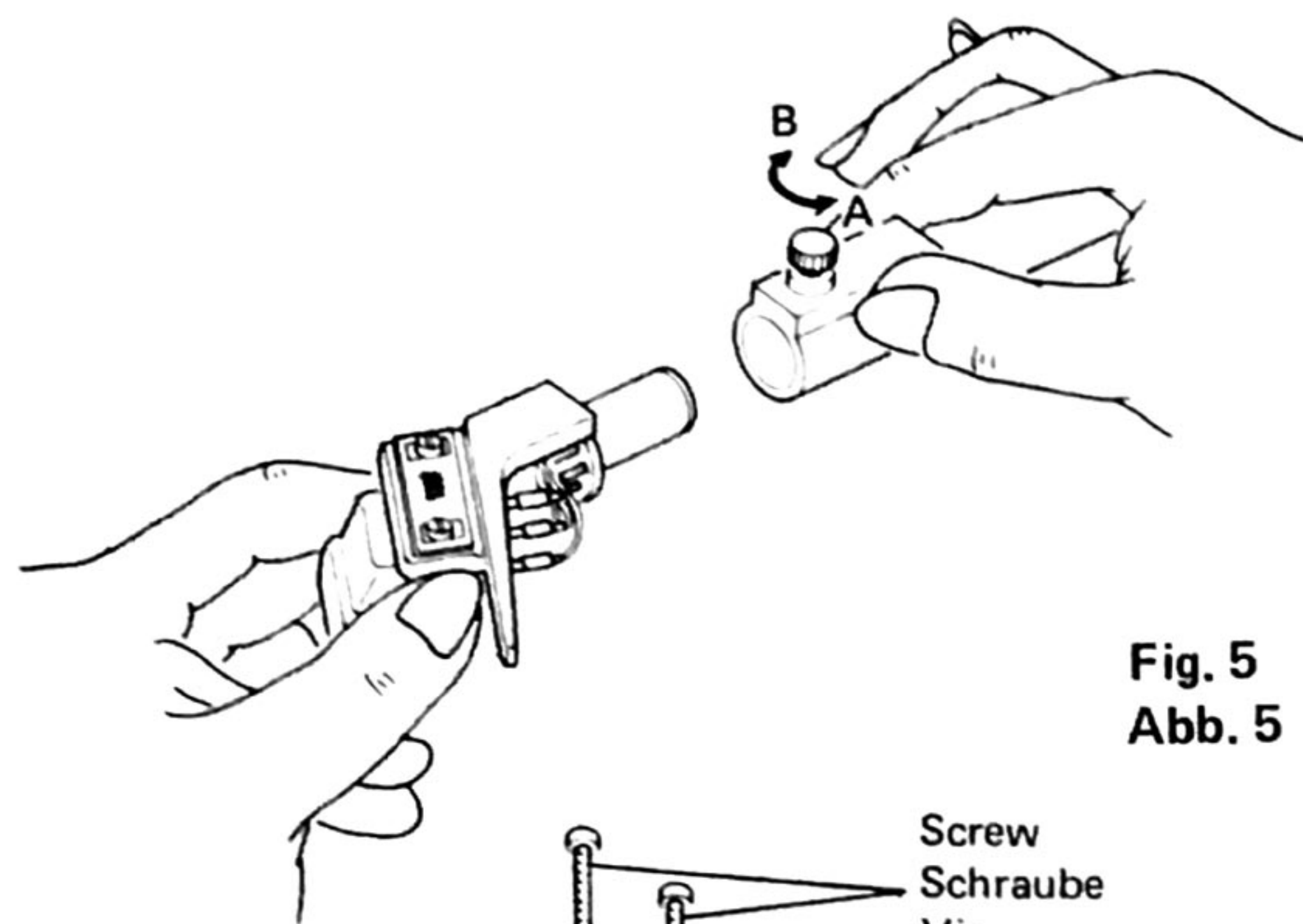


Fig. 5
Abb. 5

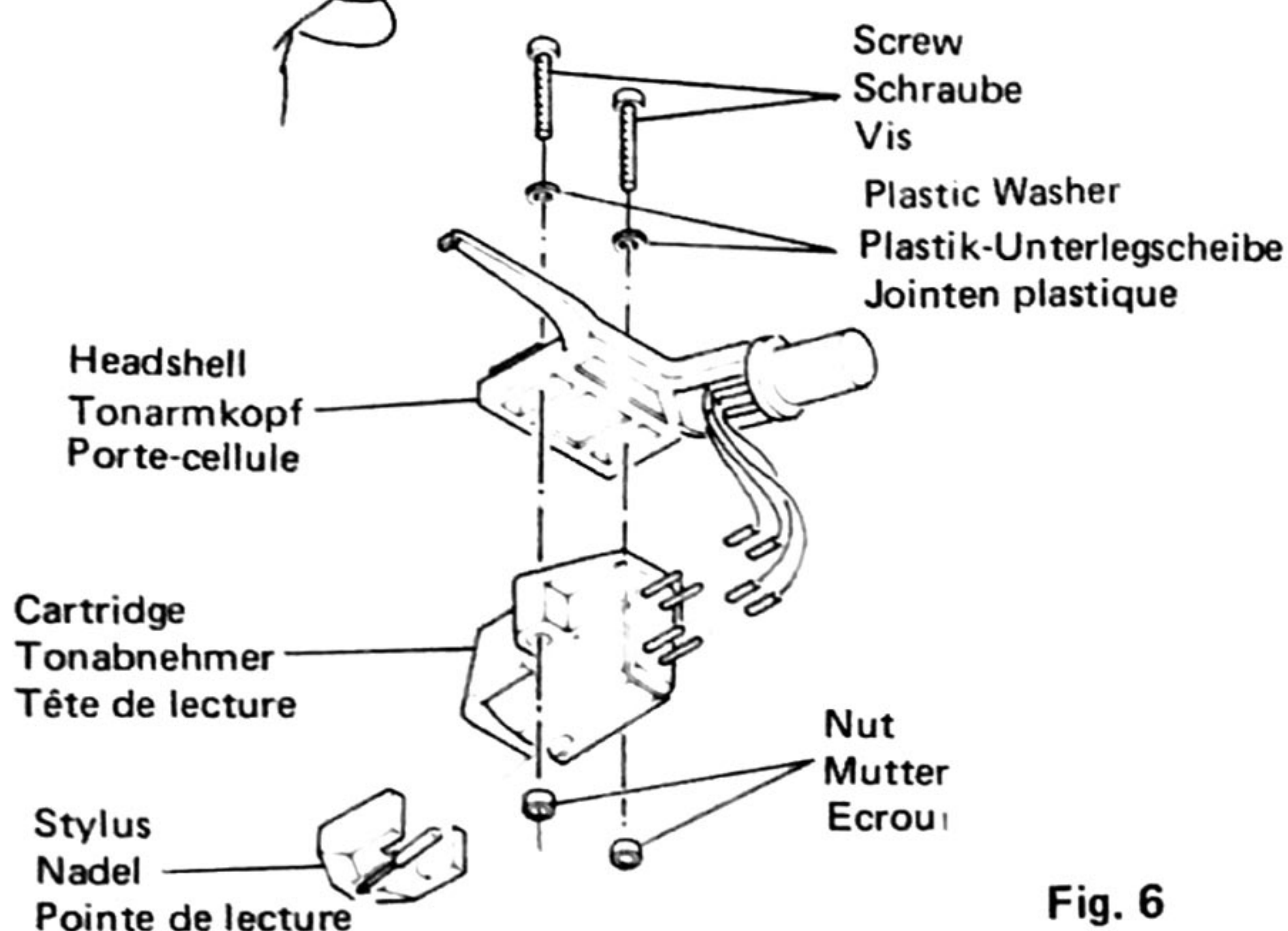


Fig. 6
Abb. 6

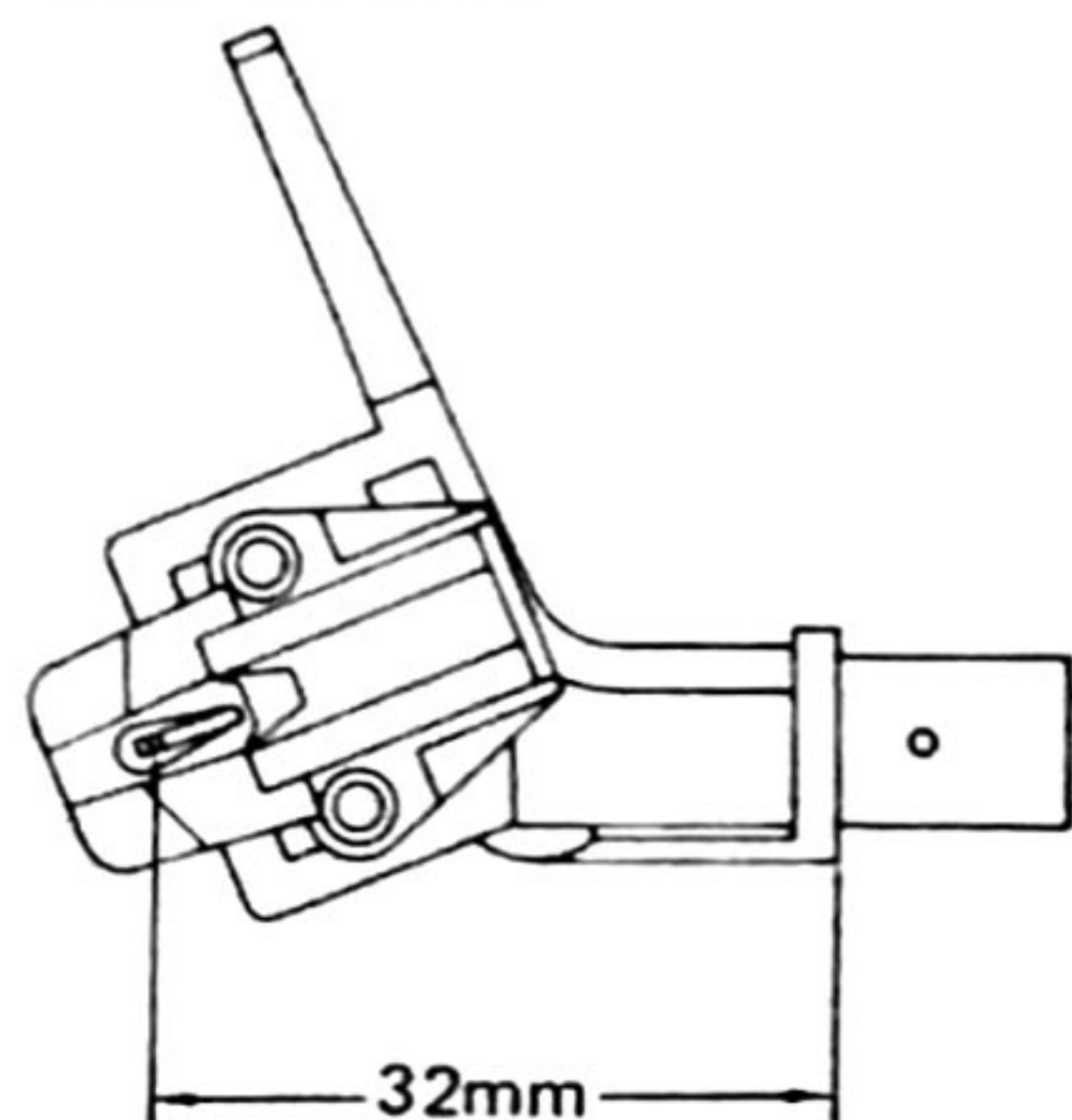


Fig. 7 Abb. 7

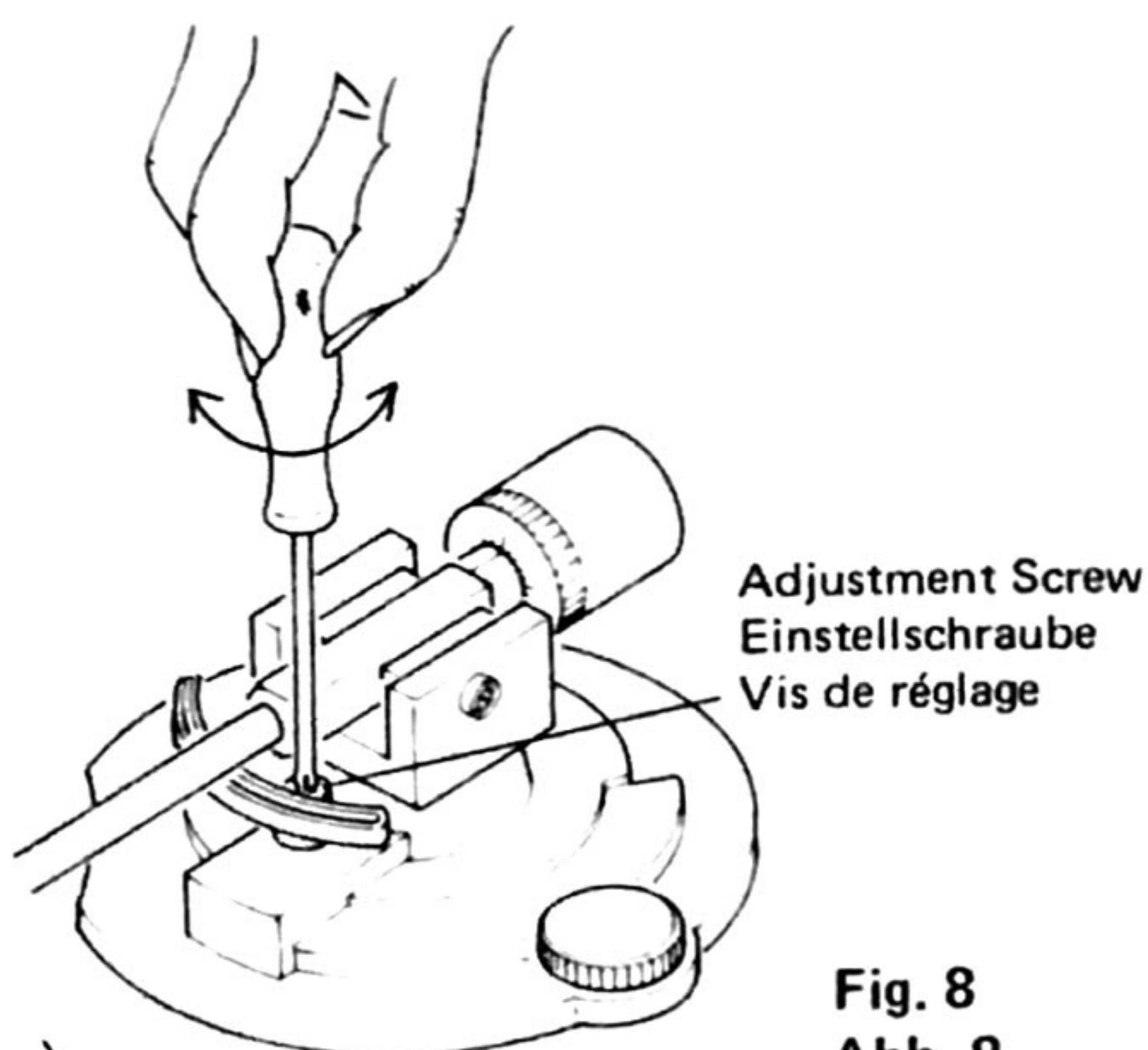


Fig. 8
Abb. 8

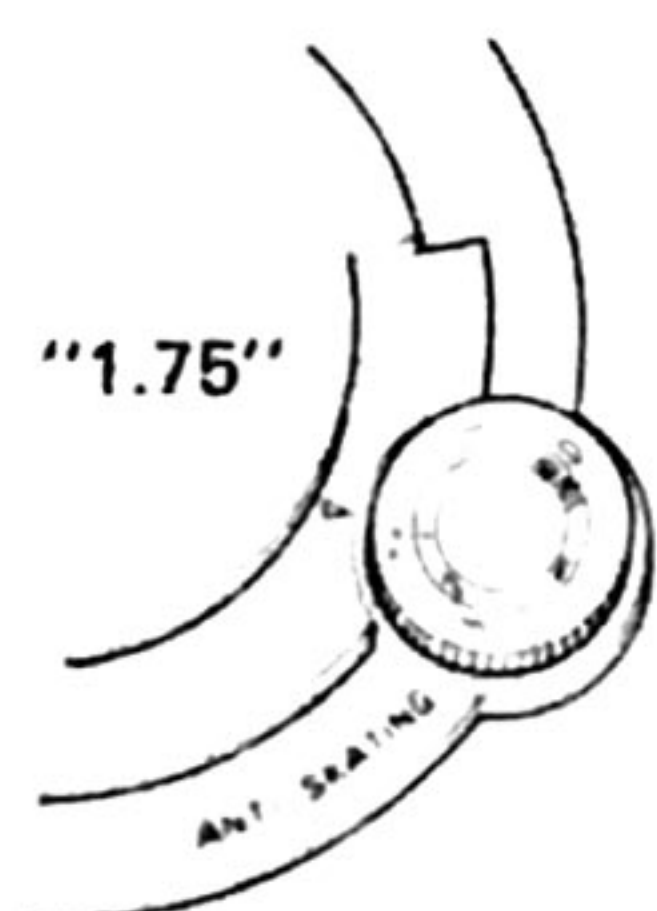


Fig. 9 Abb. 9

■ MOUNTING CARTRIDGE

● Removal and mounting of the headshell (Fig. 5)

Turn the connector screw to remove the headshell from the tonearm. Fix it firmly for mounting the headshell.

● Mounting cartridge (Fig. 6)

1. Remove the 2 screws securing the cartridge on the headshell.
2. Install your cartridge onto the headshell provided or onto a headshell of your selection.
3. The four headshell lead wires are colour-coded as follows connect them correctly:

White (+) L	Red (+) R
Blue (-) LE	Green (-) RE
(Left)	(Right)
4. Mount the cartridge properly onto the headshell and leave the set screws slightly loosened, then, after completing the "overhang adjustment" tighten them firmly.
5. After each cartridge replacement, be sure to perform "tracking force" (see P. 3) and "anti-skating" (see below) adjustments.

■ ADJUSTMENT

The following adjustments are recommended only in the event that you have replaced a cartridge or a headshell.

Otherwise, no adjustments are required.

Note: When changing a cartridge, use the provided headshell.

● Overhang adjustment (Fig. 7)

To obtain optimum overhang, when mounting the cartridge, first align the cartridge's longitudinal axis to that of the headshell and position the cartridge so that the distance between the headshell's end face and the stylus tip equals 32 mm as shown in Fig. 7.

Be sure to tighten the set screw after the adjustment. Errors within 1 mm are negligible from a practical point of view.

● Tonearm elevator height adjustment (Fig. 8)

The optimum clearance between the stylus tip and the record surface is about 6 mm when the tonearm is supported by the tonearm elevator.

Turning the adjusting screw clockwise lowers the height of the tonearm elevator and counterclockwise higher it.

● Anti-skating adjustment (Fig. 9)

Adjust the anti-skating force according to the cartridge used. Turn the anti-skating knob dial to the same number on the tracking force dial.

Use the knob dial when employing a spherical stylus.

Set the "1.75" of the knob dial to the index line since the L-A21 is provided with a spherical stylus and the tracking force has been adjusted to 1.75 g. (Except the L-A21 for U.S.A. and CANADA)

■ MONTAGE DES TONABNEHMERS

● Abnehmen und Montage des Tonarmkopfes (Abb. 5)

Drehen Sie die Anschlußmutter, um den Tonarmkopf vom Tonarm zu entfernen. Drehen Sie sie zum Anbringen des Tonarmkopfes.

● Anbringen des Tonabnehmers (Abb. 6)

1. Entfernen Sie die 2 Schrauben, mit denen der Tonabnehmer am Tonarmkopf befestigt ist.
2. Bringen Sie Ihren Tonabnehmer am mitgelieferten Tonarmkopf oder an einem Tonarmkopf Ihrer Wahl an.
3. Die vier Leitungsdrähte im Tonarmkopf sind wie folgt gekennzeichnet, schließen Sie sie korrekt an:

Weiß (+) L	Rot (+) R
Blau (-) LE	Grün (-) RE
(Links)	(Rechts)

4. Bringen Sie den Tonabnehmer korrekt am Tonarmkopf an und lassen Sie die Schrauben etwas locker. Nachdem Sie die "Überhang-Einstellung" durchgeführt haben, ziehen Sie die Schrauben fest an.
5. Achten Sie darauf, daß Sie die Einstellung der Auflagekraft (siehe S. 4) und der Antiskating-Einrichtung (siehe S. 6) nach jedem Auswechseln des Tonabnehmers durchführen.

■ EINSTELLUNG

Die folgenden Einstellungen werden nur für den Fall empfohlen, in dem Sie den Tonabnehmer oder den Tonarmkopf ausgetauscht haben.

Hinweise: Wenn Sie den Tonabnehmer auswechseln, verwenden Sie nach Möglichkeit den mitgelieferten Tonarmkopf.

● Einstellung des Überhangs (Abb. 7)

Um den optimalen Überhang zu erzielen, wenn Sie den Tonabnehmer anbringen, richten Sie zuerst die Längsachse des Tonabnehmers mit der Längsachse des Tonarmkopfes aus und bringen Sie den Tonabnehmer so an, daß der Abstand zwischen dem Ende des Tonarmkopfes und der Nadelspitze 32 mm beträgt, wie es in der Abb. 7 dargestellt ist.

Achten Sie darauf, daß die Schrauben nach der Einstellung festgezogen werden. Fehler innerhalb 1 mm können in der Praxis unberücksichtigt bleiben.

● Höheneinstellung des Tonarmlifts (Abb. 8)

Der optimale Abstand zwischen der Nadelspitze und der Schallplattenoberfläche beträgt ca. 6 mm, wenn der Tonarm durch den Tonarmlift angehoben wird.

Das Drehen der Einstellschraube in Uhrzeigerichtung verringert die Höhe des Tonarmlifts, und das Drehen in Gegenuhreigerichtung vergrößert die Höhe.

● Antiskating-Einstellung (Abb. 9)

Stellen Sie die Antiskatingkraft entsprechend dem verwendeten Tonabnehmer ein. Drehen Sie den Antiskating-Knopf auf den gleichen Wert wie die Auflagekraftskala. Verwenden Sie den Knopf, wenn Sie eine runde Nadel benutzen.

Stellen Sie die "1.75" auf der Knopfskala auf die Indexlinie, da der L-A21 mit einer runden Nadel ausgestattet ist und die Auflagekraft auf 1.75 Gramm eingestellt wurde. (Außer der L-A21 für USA und KANADA)

■ INSTALLATION DE LA TÊTE DE LECTURE

● Comment ôter et installer le porte-cellule (Fig. 5)

Tournez l'écrou de connexion dans la direction "A" afin d'ôter le porte-cellule du bras de lecture. Tournez celui-ci dans la direction "B" pour installer le porte-cellule.

● Mise en place de la tête de lecture (Fig. 6)

1. Otez les deux vis maintenant la tête de lecture sur le porte-cellule.
2. Mettez votre tête de lecture en place sur le porte-cellule fourni ou tout autre porte-cellule de votre choix.
3. Les quatre fils conducteurs du porte-cellule ont le repérage de couleurs suivant, raccordez celles-ci de manière correcte:

Blanc (+) L	Rouge (+) R
Bleu (-) LE	Vert (-) RE
(gauche)	(droit)
4. Montez la tête de lecture de manière correcte sur le porte-cellule en laissant les vis de montage légèrement desserrées, puis, après avoir effectué le "réglage du surplomb", serrez celles-ci fermement.
5. Lors du remplacement de la tête de lecture, veillez à effectuer les réglages de la "force d'appui" (voir p. 4) et de la "compensation de la poussée latérale" (voir p. 6).

■ REGLAGE

Les réglages suivants ne sont recommandés que pour le cas où vous auriez à remplacer la tête de lecture ou le porte-cellule. Dans d'autres cas, ces réglages ne sont pas nécessaires.

Remarque: Lorsque vous changez de tête de lecture, utilisez si possible le porte-cellule d'origine.

● Réglage du surplomb (Fig. 7)

Pour obtenir le surplomb optimal lors du réglage de la tête de lecture, alignez tout d'abord l'axe longitudinal de la tête de lecture avec celui du porte-cellule et positionnez la tête de lecture de façon à ce que la distance entre l'extrémité arrière du porte-cellule et l'extrémité de la pointe soit égale à 32 mm, comme d'indiqué sur la fig. 7. Veillez à bien resserrer la vis de montage après avoir effectué ce réglage. Une marge d'erreur de 1 mm peut être considérée comme négligeable d'un point de vue pratique.

● Réglage de la hauteur du lève-bras (Fig. 8)

L'intervalle optimal entre l'extrémité de la pointe de lecture et la surface du disque est d'environ 6 mm lorsque le bras de lecture est supporté par le lève-bras. Le fait de tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre abaisse la hauteur du lève-bras; en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le lève-bras est élevé.

● Réglage de compensation de la poussée latérale (Fig. 9)

Régalez la force de compensation de la poussée latérale en fonction de la tête de lecture employée. Tournez la molette du compensateur de poussée latérale sur la même valeur que celle de l'indicateur de force d'appui.

Utilisation de la molette lors de l'emploi d'une pointe de lecture sphérique.

Placez l'indication "1.75" de la molette indicatrice en face de la ligne-repère, la platine L-A21 étant équipée d'une pointe de lecture sphérique nécessitant une force d'appui de 1.75 grammes. (Sauf des L-A21 vendues aux U.S.A. et CANADA)

■ OPERATION (HOW TO USE)

1. EP adapter

Place this adaptor onto the center spindle when you play a record with a bigger center hold such as a doughnut record.

2. Anti-skating knob

This device cancels out the centripetal force that pulls the tonearm to the center of the platter. This prevents the stylus tip from skating toward the center of the platter and at the same time eliminates any excessive stylus tip force on the inner wall of the record groove.

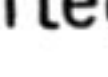
Use the knob dial when employing a spherical stylus ("0" marked dial). Turn the dial to the same number as the tracking force dial.

3. Speed select button

Select a proper position of the speed select knob in accordance with the rpm of the record.

33-1/3 rpm record (LP)	"33"
45 rpm record (EP)	"45"

4. Cueing button

This is used when you want the tonearm gently lifted up or lowered down. When you push (), the tonearm will be lifted up, and when you push it out (), it will be lowered down gently onto the record surface.

5. Stop button

When you stop playing the record, push the button and release it. The button returns to its original position and tonearm returns automatically to its rest and the platter stops rotating.

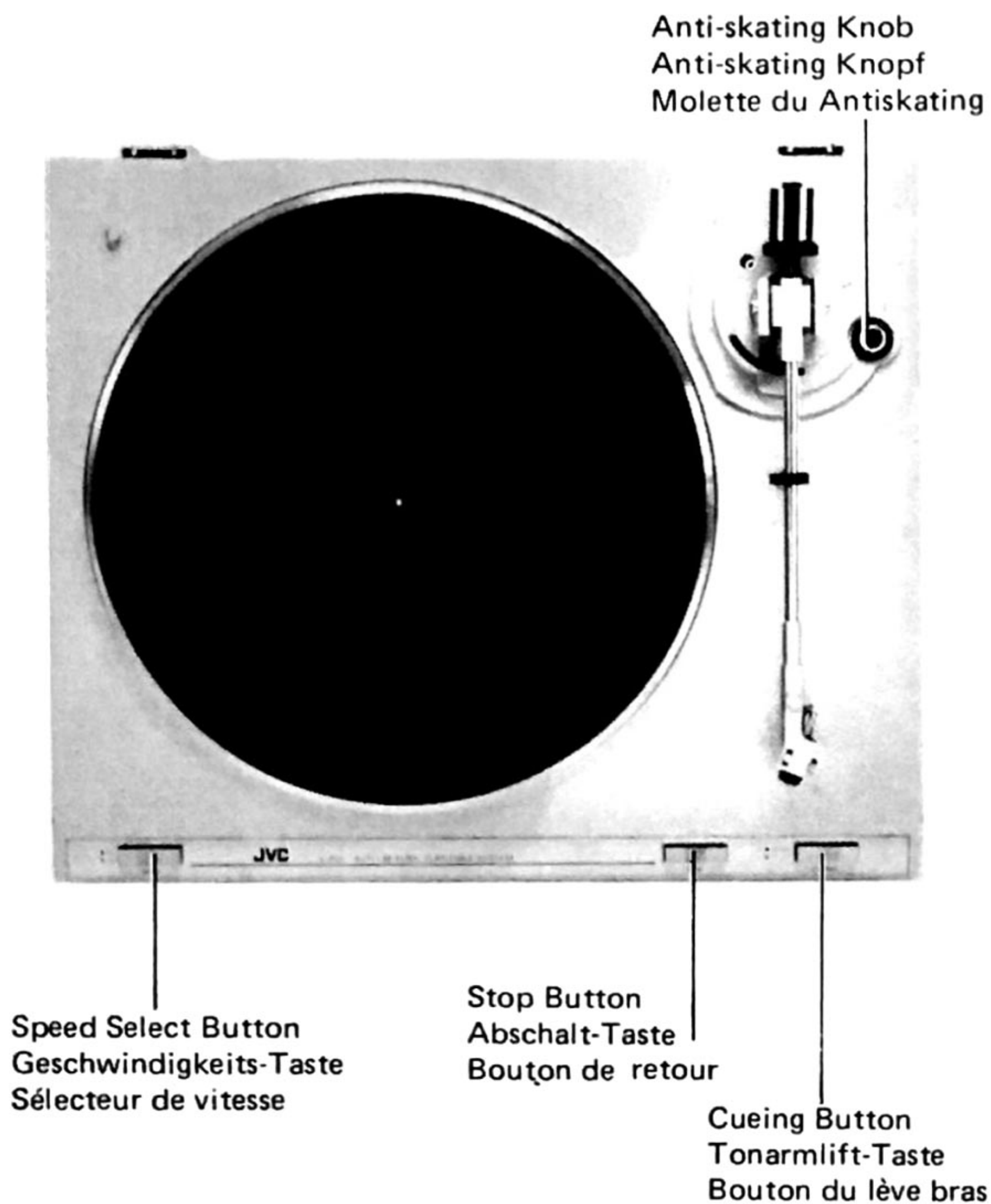


Fig. 10 Abb.10

■ STYLUS REPLACEMENT

Replacement of the stylus can be easily made by simply inserting the stylus plug (A) into the jack (B) of the cartridge. (Fig. 11)

Service life of the stylus employed for this unit is generally as follows, though it varies, depending on the record conditions (dirty record groove etc.):

Stereo LP record (30 cm)

Approx. 800 – 1600 hours

Styli are disposable items.

Therefore, it is recommended to buy a supply of styli when you buy the unit. When purchasing them, specify the DT-Z1S (JVC standard).

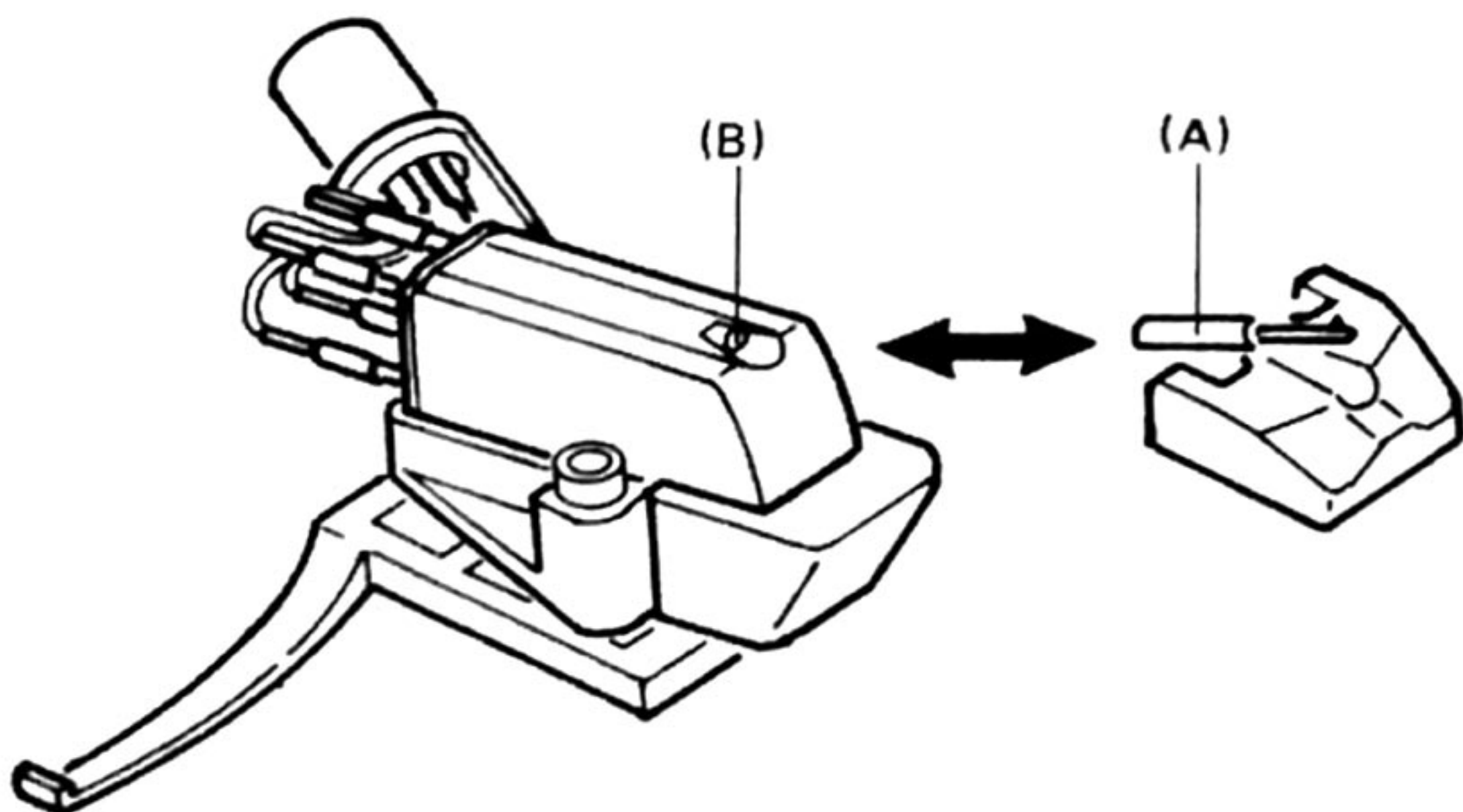


Fig. 11 Abb.11

■ **BEDIENUNG**

1. **EP-Adapter**

Stecken Sie diesen Adapter auf die Mittelwelle, wenn Sie eine Schallplatte mit großem Mittelloch spielen.

2. **Antiskating-Knopf**

Diese Vorrichtung wirkt der Zentripetalkraft entgegen, die den Tonarm zur Plattentellermitte zieht. Durch diese Vorrichtung wird ein Rutschen der Nadelspitze zur Plattentellermitte verhindert und gleichzeitig jegliche übermäßige Nadelspitzenkraft auf der Innenwand der Tonrille beseitigt. Benutzen Sie diesen Knopf, wenn Sie runde Nadeln verwenden. (auf Skala mit Markierung "0"). Stellen Sie die Skala auf den gleichen Wert wie die Auflagekraftskala.

3. **Geschwindigkeits-Taste**

Wählen Sie die korrekte Einstellung des Geschwindigkeits-Wahlknopfes entsprechend der Umdrehungsgeschwindigkeit der Schallplatte.

33-1/3-UpM-Schallplatte "33"
45-UpM-Schallplatte "45"

4. **Tonarmlift-Taste**

Diese Taste wird benutzt, wenn Sie den Tonarm vorsichtig anheben oder absenken möchten. Wenn Sie den Taste auf die "UP"-stellung drücken (▲), wird der Tonarm angehoben und wenn Sie den Taste auf die "DOWN"-stellung drücken (▼), wird der Tonarm vorsichtig auf die Schallplattenoberfläche abgesenkt.

5. **Abschalt-Taste**

Wenn Sie das Abspielen der Schallplatte stoppen möchten, drücken Sie die Taste und geben Sie sie dann frei. Die Taste kehrt in ihre Ruhestellung zurück und der Tonarm wird abgehoben und kehrt automatisch zu seiner Auflage zurück und der Plattenteller hält an.

■ **AUSWECHSELN DER NADEL**

Das Auswechseln der Nadel läßt sich leicht durchführen, indem der Nadelstecker (A) in die Buchse (B) des Tonabnehmers gesteckt wird. (Abb. 11)

Die Lebensdauer der für dieses Gerät verwendeten Nadel ist im allgemeinen wie im folgenden angegeben, jedoch kann die Lebensdauer unterschiedlich sein, je nach dem Zustand der Platten (schmutzige Plattenrillen etc.):

Stereo-Langspielplatten (30 cm)
ca. 800 – 1.600 Stunden

Tonabnehmernadeln nutzen sich ab.
Daher empfiehlt es sich, einen Vorrat Tonabnehmernadeln zu kaufen, wenn Sie das Gerät anschaffen. Wenn Sie Tonabnehmernadeln kaufen, verlangen Sie die DT-Z1S-Nadeln von JVC.

■ **FONCTIONNEMENT
(MODE OPERATOIRE)**

1. **Adaptateur pour 45 t/m**

Placez cet adaptateur sur l'arbre central lorsque vous passez un disque possédant un trou central de grand format, comme la plupart des 45 t/m.

2. **Molette du compensateur de poussée latérale**

Ce dispositif a pour effet de contrebalancer la force centripète qui a tendance à tirer le bras de lecture vers le centre du plateau. Ceci empêche le glissement de la pointe de lecture en direction du centre du plateau et, en même temps, élimine toute pression excessive de la pointe de lecture sur la paroi interne du sillon du disque. Utilisez la molette indicatrice lors de l'emploi d'une pointe de lecture sphérique marqué d'un "0". Tournez l'indicateur sur une valeur identique à celle de l'indicateur de force d'appui.

3. **Sélecteur de vitesse**

Poussez le sélecteur de vitesse en fonction du nombre de tours par minute du disque.
Disque 33-1/3 tour/minute (LP) "33"
Disque 45 tours/minutes (EP) "45"

4. **Bouton du lève-bras**

Ce bouton sert à lever ou abaisser doucement le bras de lecture. En le poussant (▲), le bras de lecture est soulevé, tandis qu'en le poussant encore (▼), il est abaissé doucement sur la surface du disque.

5. **Bouton de retour**

Pour interrompre la lecture du disque, donner une pression à ce bouton. Le bouton revient à sa position d'origine et le bras de lecture se soulève et retourne automatiquement sur son repose-bras et que le plateau s'arrête de tourner.

■ **REEMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE**

Le remplacement de la pointe de lecture s'opère facilement par simple insertion de la fiche de la pointe de lecture (A) dans l'orifice (B) prévu sur la tête de lecture. La longévité de la pointe de lecture utilisée sur cette platine est la suivante: (Fig. 11)

Avec des disque 33-1/3 t/m stéréo (30 cm)
Environ 800 à 1'600 heures

La longévité varie en fonction de la condition du disque (sillon sale, etc.). Les pointes de lecture se jettent après usage; il est donc recommandé de se procurer quelques pointes de rechange lors de l'acquisition de la platine. Lors de leur achat, spécifiez bien la référence DT-Z1S (standard JVC).

■ TROUBLESHOOTING

**What seems to be trouble is not always real trouble.
Make sure first.**

No sound at all

- 1) Are the cable connected properly?
(Cables should be connected firmly and properly.)
- 2) Is the tape monitor switch of the amplifier turned on?
(The tape monitor switch should be turned off.)
- 3) Is the source select knob set to other sources than "PHONO"?
(The source select knob should be set "PHONO" position.)
- 4) Is the connector nut of the tonearm loose?
(The connector nut should be firmly tightened.)

The platter is not running

- 1) Is the driving belt not threaded through the shifter and over the motor pulley?
(Refer to 'Drive belt threading' on page 3.)

The stylus is hopping or skating

- 1) Is the tracking force too light?
(Adjust the tracking force.)
- 2) Is the record heavily warped?
(Replace it with an unwarped one.)

The loud howling

- 1) Is the turntable near the speakers?
(Put it at least 40cm apart from the speaker.)
- 2) Is the volume or bass tone control emphasized distort the sound?
(Decrease the volume or base tone control to a level of undistorted sound.)

■ FEHLERSUCHE

Bei vielen Störungen handelt es sich nicht um echten Defekt.

Deshalb ist folgendes zuerst zu prüfen:

Kein Ton

- 1) Sind die Kabel korrekt angeschlossen?
(Die Kabel müssen ordnungsgemäß und fest angeschlossen werden.)
- 2) Ist der Tonbandmonitorschalter des Verstärkers eingeschaltet?
(Der Tonbandmonitorschalter muß ausgeschaltet sein.)
- 3) Ist der Tonquellen-Wahlknopf auf eine andere Tonquelle als "PHONO" gestellt?
(Der Tonquellen-Wahlknopf muß auf "PHONO" stehen.)
- 4) Ist die Verbindungsmutter des Tonarms lose?
(Die Verbindungsmutter muß fest angezogen sein.)

Der Plattenteller dreht sich nicht

- 1) Ist der Antriebsriemen nicht durch den Schalthebel und über die Motor-Riemenscheibe geführt?
(Siehe "Antriebsriemen" auf Seite 4.)

Die Nadel springt oder rutscht über die Schallplatte

- 1) Ist die Auflagekraft zu gering?
(Stellen Sie die Auflagekraft ein.)
- 2) Ist die Schallplatte stark verzogen?
(Wechseln Sie sie gegen eine gerade aus.)

Heulen und Pfeifen durch Rückkopplung

- 1) Befindet sich der Plattenspieler zu nahe bei den Lautsprechern?
(Stellen Sie den Plattenspieler mindestens 40 cm vom Lautsprecher entfernt auf.)
- 2) Wird der Ton durch eine zu hohe Einstellung des Lautstärkeoder Bassreglers verzerrt?
(Verringern Sie die Einstellung des Lautstärke- oder Bassreglers auf ein Maß, bei dem der Ton unverzerrt ist.)

■ EN CAS DE DIFFICULTES

Ce qui, au premier abord, semble être une panne, n'est pas toujours un problème réel.

Il convient d'abord de vous en assurer.

Pas de son

- 1) Les câbles sont-ils connectés correctement?
(Les câbles doivent être connectés fermement et correctement.)
- 2) Le commutateur de contrôle de bande (Monitor) de l'amplificateur est-il sur marche?
(Le commutateur de contrôle de bande doit être mis sur la position d'arrêt)
- 3) Le sélecteur de source est-il réglé sur d'autres sources que "PHONO"?
(Le sélecteur de source doit être placé sur la position "PHONO")
- 4) L'écrou de connexion du bras de lecture est-il lâche?
(L'écrou de connexion doit être serré fermement.)

Le plateau ne tourne pas

- 1) La courroie d'entraînement est-elle bien enroulée autour de l'arbre de déplacement et sur la poulie du moteur?
(Référez-vous à "Déballage et installation" en page 4.)

La pointe de lecture saute ou glisse

- 1) La force d'appui est-elle trop faible?
(Réglez la force d'appui.)
- 2) Le disque est-il fortement voilé?
(Remplacez-le par un exemplaire non voilé.)

Il se produit un sifflement strident

- 1) La platine se trouve-t-elle à proximité des enceintes?
(Placez-la à la place au moins 40 cm des haut-parleurs.)
- 2) Y a-t-il distorsion due à une accentuation excessive des graves ou du volume sonore?
(Réduisez le volume et les graves pour faire disparaître la distorsion.)

SPECIFICATIONS

MOTOR AND PLATTER

Drive System:	Belt drive system
Drive Motor:	4-pole synchronous motor
Speeds:	33-1/3 and 45 rpm
Wow and Flutter:	Less than 0.08% (DIN)
Signal to Noise Ratio:	Better than 63dB (DIN-B)
Platter:	12-inch (30cm) diameter die-cast aluminium alloy

ONEARM

Type:	Statically-balanced straight tubular arm with tracking force dial of 0.1 gram steps
Effective Arm Length:	220mm
Tracking Error:	+4°, -0° 48'
Overhang:	15mm
Applicable Tracking Force Range:	0 to 3 grams
Mountable Cartridge:	8.5 to 11.5 grams (Including Headshell)

CARTRIDGE (Except the L-A21 for U.S.A. and CANADA)

Type:	Moving magnet (MD-1025)
Stylus:	0.6 mil. diamond for DT-Z1S
Optimum Tracking Force:	1,75 ± 0,25 grams (DT-Z1S)
Output:	3mV (1kHz)
Frequency Response:	10 to 25,000Hz (DT-Z1S)
Separation:	Better than 25dB (1kHz)
Load Resistance:	47k to 100 kohms
Compliance:	25 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (Static) 10 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (Dynamic)

FEATURES

Tonearm Lifer, Autoamtic Mechanism, Removable Dust Cover, Anti-skating Device, etc.	
GENERAL	
Dimensions:	42.0(W) x 35.0(D) x 11.5(H)cm
Net Weight	4.5kg (9.9 lbs)
Power Source:	Refer to Table 1 at the back cover
Power Consumption:	Refer to Table 1 at the back cover

TECHNISCHE DATEN

MOTOR UND PLATTENTELLER

Antriebssystem:	Riemenantrieb
Motor:	4-poliger Synchronomotor
Geschwindigkeiten:	33-1/3 und 45 UpM
Gleichlaufschwankungen:	Weniger als 0.08% (DIN)
Störabstand:	Besser als 63 dB (DIN-B)
Plattenteller:	30cm Durchmesser, Aluminium- Spritzguß-Legierung

TONARM

Typ:	Statisch ausgeglichener gerade Röhrentonarm mit einer Auflagekraftskala mit Einstellstufen von 0,1 Gramm
Effektive Tonarmlänge:	220mm
Spurfehlwinkel:	+4°, -0° 48'
Überhang	15mm
Anwendbare Auflagekraft:	0 Gramm bis 3 Gramm
Tonabnehmer:	8.5 bis 11.5 Gramm (einschließlich Tonarmkopf)

TONABNEHMER (Ausgenommen der L-A21 für USA und
KANADA)

Typ:	Bewegter Magnet (MD-1025)
Nadel:	0.6 Mil. Diamant für DT-Z1S
Optimale Auflagekraft:	1,75 ± 0,25 Gramm (DT-Z1S)
Ausgang:	3mV (1kHz)
Frequenzgang:	10 bis 25.000 Hz (DT-Z1S)
Trennung:	Besser als 25 dB (1kHz)
Lastwiderstand:	47k bis 100 kOhm
Nachgiebigkeit:	25 x 10 ⁻⁶ cm/Dyn (Statisch) 10 x 10 ⁻⁶ cm/Dyn (Dynamisch)

BESONDERHEITEN

Tonarmlift, Automatikmechanismus, abnehmbarer Staub- deckel, Antiskating-Vorrichtung etc.	
ALLGEMEIN	
Abmessungen:	42.0(B) x 35.0(T) x 11.5(H) cm
Netto gewicht:	4,5kg
Spannungsversorgung:	Siehe Tabelle auf der Rückseite
Leistungsaufnahme:	Siehe Tabelle auf der Rückseite

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR ET PLATEAU

Système d'entraînement:	Entraînement par courroie
Moteur d'entraînement:	Moteur synchrone quadripolaire
Vitesses:	33-1/3 et 45 tours/minute
Pleurage et scintillement:	Moins de 0.08% (DIN)
Rapport signal/bruiet:	Plusde 63 dB (DIN-B)
Plateau:	30cm (12"), réalisé en alliage d'aluminium trempé

BRAS DE LECTURE

Type:	Bras tubulaire droit à équilibrage statique; indicateur de force d'appui gradué en incréments de 0,1 grammes
Portée effective du bras:	220mm
Erreur de piste:	+4°, -0° 48'
Surplomb:	15mm
Plage de force d'appui applicable:	0 à 3 grammes
Poids de la tête de lecture:	8.5 á 11.5 grammes (y-compris le porte-cellule)

TETE DE LECTURE (ne s'applique pas aux L-A21 vendues
aux U.S.A. et CANADA)

Type:	Equipage aimanté mobile (MD-1025)
Pointe de lecture:	Diamant de 0.6 mil. pour DT-Z1S
Force d'appui optimum:	1,75 ± 0,25 grammes (DT-Z1S)
Sortie:	3mV (1kHz)
Réponse en fréquence:	10 à 25'000 Hz (DT-Z1S)
Séparation des canaux:	Supérieure à 25dB (1kHz)
Résistance de charge:	47 k à 100 k-ohms
Elasticité acoustique:	25 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (statique) 10 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (dynamique)

CARACTERISTIQUES

Lève-bras, mécanisme automatique, capot protecteur séparable, compensateur de poussée latérale, etc.	
GENERALES	
Dimensions:	42,0(L) x 35.0(P) x 11,5(H) cm
Poids net:	4,5kg
Alimentation:	Référez-vous au tableau au verso
Consommation électrique:	Référez-vous au tableau au verso

POWER SPECIFICATIONS

TABLE 1

Countries	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A., CANADA	AC 120V, 60Hz	13 watts
EUROPE CONTINENT	AC 220V~, 50Hz	13 watts
U.K., AUSTRALIA	AC 240V~, 50Hz	13 watts
U.S. MILITARY MARKET	AC110~120V/220~240V Selectable, 50/60Hz	13 watts
OTHER AREAS	AC110~120V/220~240V Selectable, 50/60Hz	13 watts

SPANNUNGSVERSORGUNG

Länder	Netzspannung & Frequenz	Leistungsaufnahme
USA, Kanada	Wechselstrom 120V, 60Hz	13 Watt
Kontinentaleuropa	Wechselstrom 220V~, 50Hz	13 Watt
Großbritannien, Australien	Wechselstrom 240V~, 50Hz	13 Watt
US-Militärmarkt	Wechselstrom 110~120/220~240V Umschaltbar, 50/60Hz	13 Watt
Andere Länder	Wechselstrom 110~120/220~240V Umschaltbar, 50/60Hz	13 Watt

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
Etats-Unis et Canada	CA 120V, 60Hz	13 watts
Europe continentale	CA 220V~, 50Hz	13 watts
Royaume-Uni et Australie	CA 240V~, 50Hz	13 watts
Marché de l'armée américaine	CA 110~120V/220~240V commutable, 50/60Hz	13 watts
Autres pays	CA 110~120V/220~240V commutable, 50/60Hz	13 watts

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED